

“ТАСДИҚЛАЙМАН”

**Харид комиссияси раиси,
Соғлиқни сақлаш вазири
ўринбосари**



О.Фазилкаримов

20 декабрь 2022 йил

**Ўзбекистон Республикаси Соғлиқни сақлаш вазирлиги
Харид комиссияси йиғилишининг**

БАЁНИ № 64

20 декабрь 2022 йил

Тошкент ш.

Қатнашдилар:

Харид комиссияси аъзолари:

О.Фазилкаримов	Соғлиқни сақлаш вазири ўринбосари, Харид комиссияси раиси
У. Рискиев	Даволаш-профилактика ёрдамлари таъминлаштириш бош бошқармаси бошлиғи, комиссия раиси ўринбосари
Д. Асатуллаев	Иқтисодий таҳлил ва услубий таъминлаштириш бошқармаси бошлиғи, комиссия аъзоси
Х. Ганиева	Дори воситалари ва тиббий буюмлар ва жиҳозлар таъминоти тартибга солиш ва мурувват ёрдамлари таъминлаштириш бошқармаси бошлиғи, комиссия аъзоси
Н. Расулов	Инвестиция ва грант лойиҳаларини таъминлаштириш бошқармаси бошлиғи, комиссия аъзоси
Ф. Гаппаров	Давлат-хусусий шерикчиликни ривожлантириш бошқармаси бошлиғи, комиссия аъзоси
С. Убайдуллаева	Оналик ва болаликни муҳофаза қилиш бошқармаси бошлиғи, комиссия аъзоси
Х. Мамадалиев	Давлат харидлари бошқармаси бошлиғи, Харид комиссияси котиби (овоз бериш ҳуқуқсиз)

КУН ТАРТИБИДАГИ МАСАЛА:

**Кардиология хизмати учун тиббий асбоб-ускуналар харид қилиш
тўғрисида**

Соғлиқни сақлаш вазирлиги томонидан 2022 йил 5 декабрь куни Давлат харидлари бўйича махсус ахборот порталининг Энг яхши таклифларни танлаш платформасига “Кардиология хизмати учун тиббий асбоб-ускуналар харид қилиш” (лот №1) учун 22110012206462-лот рақами билан эълон жойлаштирилган.

Мазкур лот эълони бўйича 2022 йил 14 декабрь куни биржа платформаси орқали электрон шаклланган баённома расмийлаштирилганлигини ва унга асосан, танлов якунига кўра, “JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO. LTD” голиб деб топилганлигини инобатга олиб:

ҚАРОР ҚИЛИНДИ:

1. Ўзбекистон Республикасининг “Давлат харидлари тўғрисида”ги Қонуни 62-моддаси 3-бандига асосан комиссия баённомаси давлат харидлари электрон тизимига муҳокама қилиш учун икки иш кунига жойлаштирилганлиги, шунингдек ушбу вақт давомида давлат харидлари электрон тизимига жойлаштирилган баённома бўйича ҳеч қандай эътирозлар ёки қўшимча таклифлар келиб тушмаганлиги маълумот учун қабул қилинсин.

2. Давлат харидлари бошқармаси бошлиғи Х.Мамадалиевга:

Юқоридагилардан келиб чиқиб ҳамда биржа платформасининг 2022 йил 14 декабрдаги электрон баённомасига асосан голиб деб топилган “JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO. LTD” билан қонунчиликка мувофиқ, ўрнатилган тартибда шартнома тузилсин.

3. Комплаенс, ички аудит ва молиявий назорат хизмати (Джуманов) Аҳолига бирламчи тиббий хизмат кўрсатишни яхшилаш юзасидан, кутиш заллари учун замонавий ўриндиқларни харид қилиш учун ажратилган маблағлардан мақсадли ва қонунчиликда белгиланган тартибда фойдаланилиши юзасидан тегишли назоратни ўрнатсин.

Харид комиссияси аъзолари:

У.Рискиев

Д.Асатуллаев

Х. Ганиева

Котиб:

Таклиф этилганлар:

Н.Расулов

Ф. Гаппаров

С. Убайдуллаева

Х. Мамадалиев

Қўшимча таклифлар

г. Ташкент

от 20.12.2022.

Tashkent

20.12.2022

Компания JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD, учрежденная и осуществляющая свою деятельность в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, идентификационный номер компании 320121000202206070282, регистрационный номер плательщика НДС 91320115MABNAL2A4W, с местонахождением по адресу: 2FC-012, No.52 Tianyuan East Road, Jiangning district, Nanjing province, China (именуемой в дальнейшем «Продавец» или «Поставщик»), с одной стороны, и Министерство здравоохранения Республики Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий контракт («Контракт») о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Поставщик обязуется поставить, а Покупатель обязуется принять и оплатить медицинское оборудование, далее «Товар», на условиях, оговоренных настоящим Контрактом.

1.2. Наименование Товара, ассортимент, количество, единица измерения, код ТН ВЭД Товара, цена за единицу измерения, общая сумма, производитель Товара, страна происхождения и другие дополнительные сведения по поставляемому Товару, указываются в спецификациях к настоящему Контракту, оформляемых в виде приложений к настоящему Контракту, являющихся неотъемлемой частью Контракта. На дату подписания настоящего Контракта Стороны подписут Приложение №1 и Приложение № 2 к настоящему Контракту, однако, в будущем, Стороны имеют право, по согласованию Сторон, подписать иные Приложения, которые сочтут нужными.

1.3. Товар должен быть зарегистрирован в установленном порядке в ГУП «Государственный Центр экспертизы и стандартизации лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники» Агентства по развитию фармацевтической отрасли при Министерстве здравоохранения Республики Узбекистан (при необходимости).

2. СРОКИ ПОСТАВКИ

2.1. Товары, указанные в Приложении №1, будут поставляться в течение 65 дней со дня открытия безотзывного, документарного аккредитива.

2.2. К указанному сроку Товары должны быть изготовлены, испытаны, упакованы, промаркированы и поставлены на условиях поставки DAP-Ташкент.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Поставщик осуществляет поставку Товара на условиях DAP-Ташкент (Инкотермс-2020), пункт назначения:

- при отгрузке воздушным транспортом – «Международный аэропорт Ташкент», таможенный пост ВЭД «Авиа Юклар» № 00102;
- при отгрузке автотранспортом – Таможенный пост ВЭД «Ark Buloq» №26003, Таможенный пост ВЭД «Авиа Юклар» №00102;
- при отгрузке железнодорожным транспортом – до ж/д станции «Ташкент-Товарный», код станции 722400, таможенный пост ВЭД «Ташкент-Товарный» №26002.

3.2. Датой поставки считается дата штампа таможенного поста пункта назначения на Товарно-транспортной накладной, оформленной грузоотправителем или первым грузоперевозчиком.

Право собственности на Товар переходит к Покупателю в момент перехода рисков в соответствии с условиями поставки DAP Ташкент.

3.3. Частичная отгрузка и/или досрочная поставка разрешена.

3.4. Для ввоза Товара на территорию Республики Узбекистан и его таможенной очистки, Поставщик обязан предоставить с Товаром следующие документы, оформленные должным образом и без расхождений:

- Инвойс на русском или английском языке – 1 оригинал, 2 копии;
 - Транспортная накладная – 1 оригинал, 2 копии;
 - Упаковочный лист с указанием содержимого каждой упаковки и сроков годности Товара – 1 оригинал, 2 копии;
 - Копии Сертификатов качества/анализа производителя, заверенные печатью производителя или Поставщика – 1 оригинал, 1 копия;
 - Сертификат Соответствия или письмо, выданные уполномоченным органом «УзСтандарт» – 1 оригинал, 1 копия;
- В случае необходимости Поставщик также предоставляет:

JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD, a company established and existing in accordance with the laws of Peoples Republic of China, VAT Registration Number 91320115MABNAL2A4W, having its registered office at 2FC-012, No.52 Tianyuan East Road, Jiangning district, Nanjing province, China (hereinafter referred to as "Seller" or "Supplier"); on the one part, Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer» on the other part, together referred to as the «Parties», have concluded the present contract (the "Contract") on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Supplier is obliged to deliver, and the Buyer is obliged to accept and pay the medical equipment, hereinafter referred to as the «Goods», on the terms stipulated by this Contract.

1.2. The name of the Goods, assortment, quantity, unit of measure, HS code of the foreign economic activity of the Goods, price per unit of measurement, total amount, manufacturer of the Goods, country of origin and other additional information on the delivered Goods are specified in the specifications to this Contract, which are formed as annexes hereto and which constitute integral part of this Contract. On the date of signing of this Contract, the Parties agree on Annex No. 1 and Annex No. 2 to this Contract, however the Parties are entitled to agree upon and sign other Annexes in future, at the Parties' discretion.

1.3. The Goods must be registered with State Unitary Enterprise «State Center for Expertise and Standardization of Medicines, Medical Devices and Medical Equipment» Agency for the development of the pharmaceutical industry under the Ministry of health of the Republic of Uzbekistan (if necessary).

2. TERMS OF DELIVERY

2.1. The Goods referred to in Annex No. 1 will be delivered within 65 days from the date of opening of an irrevocable, documentary letter of credit.

2.2. To the specified time, the Goods must be manufactured, tested, packaged, marked and delivered on DAP-Tashkent delivery terms.

3. CONDITIONS OF DELIVERY

3.1. The Supplier delivers Goods on the terms of DAP-Tashkent (Incoterms-2020), the destination:

- by air – «Tashkent International Airport»; Customs post of FEA «Avia Yuldar» №00102
- by truck - Customs post of FEA «Ark Buloq» No. 26003/ Customs post of FEA «Avia Yuldar» №00102
- by railway - to railway station «Tashkent-Tovarniy», station code 722400, Customs post of FEA «Tashkent Tovarniy» №26002

3.2. The date of delivery is the date of the stamp of the customs point of destination on the way bill issued by the consignor or the first carrier.

Title for the Goods, shall be transferred to the Buyer at the moment of transfer of risks in accordance with terms of supply DAP Tashkent.

3.3. Partial shipping and/or early delivery is allowed.

3.4. For the import of Goods into the territory of the Republic of Uzbekistan and its Custom's clearance, the Supplier must provide the following documents with the Goods, duly executed and without any discrepancies:

- Invoice in Russian or English - 1 original, 2 copies;
 - Way bill -1 original, 2 copies;
 - Packing List indicating the contents of each package and indicated expire dates of the Goods where required -1 original, 2 copies;
 - Copies of the manufacturer's quality/analysis Certificate, sealed by the manufacturer or Supplier - 1 original, 1 copy;
 - Certificate of conformity or letter issued by the authorized department of «UzStandart» -1 original, 1 copy;
- If necessary, the Supplier also provides:

- Гигиенический сертификат или письмо, выданный уполномоченным органом Республики Узбекистан – 1 оригинал;
- любые другие разрешительные документы уполномоченных органов Республики Узбекистан, не предусмотренные настоящим Contractом, которые, согласно действующему законодательству Республики Узбекистан, могут потребоваться Покупателю при оформлении Товара в таможенный режим «Свободное обращение» (ИМ-40).

3.5. В необходимых случаях Покупатель может провести работы по сертификации Товаров, поставляемых в Республику Узбекистан, от своего имени, но за счет Поставщика, а Поставщик обязуется покрыть расходы Покупателя в течение 30 дней со дня предоставления счета (инвойса). При этом Покупатель обязан в течение 10 дней после проведения сертификационных работ и получения соответствующих документов направить копии полученных документов Продавцу.

3.6. До предоставления, полного и правильно оформленного пакета документов, указанного в п. 3.4. Contractа, все расходы, связанные с поступлением, обработкой и хранением Товара, а также расходы по таможенному оформлению Товара до его перехода в таможенный режим «Свободное обращение» (ИМ-40) относятся на счет Продавца.

4. ПОРЯДОК ИЗВЕЩЕНИЯ ОБ ОТГРУЗКЕ

4.1. Поставщик, в разумное время после отгрузки, направляет Покупателю по электронной почте подтверждение о готовности к отгрузке с приложением проектов следующих отгрузочных документов в электронном виде:

- Про-форма инвойс - 1 копия;

4.2. Покупатель обязуется согласовать предоставленные отгрузочные документы, либо предоставить обоснованную формулировку вносимых изменений, в течение 5 рабочих дней после предоставления Продавцом документов указанных в п.4.1.

4.3. В случае, если Поставщик после согласования с Покупателем предоставленных документов, представит неверно оформленные отгрузочные документы, все дополнительные расходы Покупателя, связанные с хранением и оформлением соответствующих документов на поставленные Товары, будут отнесены на счет Продавца.

4.4. После согласования Покупателем отгрузочных документов, Поставщик в течение 48 часов направляет Покупателю по электронной почте info@ssv.uz официальное уведомление, с указанием: № Contractа, даты отгрузки, наименования Товара, количества мест, веса нетто и брутто, номера транспортной накладной и стоимости отгруженной партии Товара.

4.5. К уведомлению прикладываются следующие документы:

- Инвойс на русском или английском языке – 1 копия;

- Транспортная накладная – 1 копия;

- Упаковочный лист с указанием содержимого каждой упаковки и сроков годности Товара – 1 копия;

5. ЦЕНА ТОВАРА И ОБЩАЯ СУММА CONTRACTА

5.1. Цены на Товары, указанные в Приложении №1, установлены в долларах США и понимаются на условиях поставки DAP-Ташкент (ИНКОТЕРМС 2020), являются фиксированными на весь срок действия Contractа и изменению не подлежат.

5.2. Цены на Товары, указанные в Приложении №1, включают в себя: стоимость Товара, экспортной упаковки, маркировки, погрузки и транспортировки, а также расходы, связанные с оформлением экспортных документов.

5.3. Общая сумма Contractа на дату подписания Contractа, составляет: **153 700** (сто пятьдесят три тысячи семьсот) долларов США. Данная сумма может быть увеличена по соглашению Сторон в случае подписания Сторонами дополнительных Приложений к Contractу.

6. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

6.1. Платежи производятся в валюте Contractа (в долл. США) путем открытия безотзывного, документарного аккредитива на сумму **153 700** (сто пятьдесят три тысячи семьсот) долларов США открываемого Покупателем со сроком действия 180 дней согласно количеству поставляемого Товара по приложению №1.

6.1.1. Аккредитив открывается Покупателем не позднее, чем в течение 10 дней с даты регистрации настоящего Contractа в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

6.1.2. Покупатель уведомит Поставщика об открытии аккредитива, в кратчайшие сроки после его открытия, но не позднее, чем в течение трех рабочих дней с даты открытия аккредитива.

6.1.3. Стороны согласны и подтверждают, что своевременное открытие аккредитива в рамках настоящего п. 6.1, является существенным условием Contractа. В случае если Покупатель не открывает аккредитив в указанные сроки, Поставщик имеет право в

- Certificate of Hygiene or letter, issued by authorized agency of the Republic of Uzbekistan– 1 original;

- any other permissive documents of the authorized agency of the Republic of Uzbekistan are not provided for by present Contract, which may be required by the Buyer according to the current legislation of the Republic of Uzbekistan during registration of the Goods to IM-40 Customs mode.

3.5. If necessary the Buyer may on its own behalf carry out the works for certification of the Goods delivered to Uzbekistan, but for account of the Supplier, and the Supplier undertakes to compensate all charges of the Buyer within 30 days after receiving invoice. The Buyer is obliged to send copies of the received documents to the Supplier within 10 days after the certification works are carried out and the relevant documents are received.

3.6. Prior to the submission of a complete and properly executed package of documents specified in clause 3.4 of the Contract, all expenses associated with the receipt, processing and storage of the Goods, as well as expenses for Customs clearance of the Goods before their transition to the IM-40 regime (free circulation) to be paid by the Supplier.

4. SHIPMENT NOTIFICATION PROCEDURE

4.1. The Supplier, in reasonable time after the shipment, is obliged to send to the Buyer by e-mail confirmation of readiness for shipment with the application of the following shipping documents in electronic form:

- Pro-forma invoice - 1 copy;

4.2. The Buyer is obliged to coordinate provided shipping documents or to provide reasoned formulation of the changes made within 5 working days after the Supplier has provided the documents specified in p.4.1.

4.3. In case of the Supplier, after agreeing with the Buyer of the submitted documents, submits the incorrectly executed shipping documents, all additional costs incurred by the Buyer relating to the storage and processing of the relevant documents for the delivered Goods will be charged to the Supplier's account.

4.4. After the approval by Buyer of Supplier's shipping documents, the Supplier should send to the Buyer an official notification within 48 hours via e-mail info@ssv.uz with indication of the Contract number, the date of shipment, the name of the Goods, the number of seats, the net and gross weight, the number of the way bill and the value of the shipped part of the Goods.

4.5. The following documents shall be attached to the notification:

- Invoice in Russian or English - 1 copy;

- Way bill -1 copy;

- Packing List indicating the contents of each package and indicated expire dates of the Goods where required -1 copy

5. PRICE OF GOODS AND TOTAL AMOUNT OF CONTRACT

5.1. The prices for the Goods specified in Annex №1 are established in US Dollars and are understood on the DAP-Tashkent delivery terms (INCOTERMS 2020), are fixed for the entire term of the Contract and are not subject to change.

5.2. The prices for the Goods specified in Annex №1 include: the cost of the Goods, export packaging, marking, loading and transportation, as well as costs associated with the execution of export documents.

5.3. The total amount of the Contract at the date of signing of the Contract, is **153 700** (one hundred fifty three thousand seven hundred) US Dollars. This amount can be increased by the Parties in the event additional Annexes are signed hereto.

6. PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

6.1. Payments are made in the currency of the Contract (in US dollars) by opening an irrevocable, documentary letter of credit for the amount **153 700** (one hundred fifty three thousand seven hundred) US dollars opened by the Buyer with a validity period of 180 days according to the quantity of the Goods supplied according to Appendix No. 1.

6.1.1. The letter of credit shall be opened by the Buyer not later than 10 days from the date of signing if this Contract.

6.1.2. The Buyer shall notify the Supplier of the opening of the letter of credit as soon as possible after its opening, but no later than within three working days from the date of opening of the letter of credit.

6.1.3. The Parties agree and confirm that timely opening of the letter of credit in accordance with requirements of this clause 6.1, is deemed a substantial condition of the Contract. In the event the Buyer does not open

одностороннем порядке отказаться от настоящего Контракта без каких-либо штрафных санкций.

6.2. При необходимости сроки действия аккредитива по согласованию Сторон могут быть продлены.

6.3. Все расходы по изменению условий аккредитива, относятся на счет иницирующей Стороны.

6.4. Аккредитив открывается через ОПЕРУ Казначейства МинФина Республики Узбекистан

6.5. Валюта платежа – доллары США.

6.6. Оплата 100% (процентной) стоимости поставленной партии Товара, с аккредитива осуществляется по предоставлению Продавцом в банк Покупателя через банк Продавца следующих документов:

- инвойс (счет-фактура) на оплату 100% стоимости поставленной партии Товара – 1 оригинал, 2 копии;

- транспортная накладная со штампом таможенного пункта назначения о прибытии груза – 2 копии;

- Грузовая таможенная декларация ИМ-40 с QR-кодом таможенного органа Республики Узбекистан на русском языке – 2 копии.

6.7. Покупатель обязан предоставить Продавцу транспортные накладные и грузовые таможенные декларации, указанные в пункте 6.6. в необходимом банку для раскрытия аккредитива в виде и количестве в срок:

- Транспортная накладная – не позднее 10 (десяти) рабочих дней от даты поставки Товара;

- Грузовая таможенная декларация – не позднее 10 (десяти) рабочих дней от даты оформления ГТД;

6.8. Все банковские расходы и комиссии за пределами Республики Узбекистан, связанные с осуществлением платежей по аккредитиву, в том числе авизованием и комиссией банков-корреспондентов, оплачивает Продавец, на Республики Узбекистан оплачивает Покупатель.

6.9. Истечение настоящего Контракта и/или признание настоящего Контракта недействительным, как в части, так и полностью не освобождает Банк-эмитент от обязательств по аккредитиву, а Покупателя от обязательств по оплате отгруженного Товара.

7. КАЧЕСТВО ТОВАРА И ГАРАНТИИ

7.1. Качество поставляемых Товаров должно соответствовать сертификату качества Товара и требованиям настоящего Контракта.

7.2. Поставщик гарантирует, что:

- а) Все Товары, указанные в Приложении №1, произведены в сроки, указанные в Приложениях;

- б) Качество поставляемых Товаров должно соответствовать техническим условиям и стандартам утвержденного образца и подтверждается сертификатом качества производителя;

- в) Поставляемый Товар свободен от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной или интеллектуальной собственности.

7.3. В случае если Покупателю и/или его клиентам будут предъявлены третьими лицами какие-либо претензии и/или иски, основанные на нарушении их прав промышленной собственности, Поставщик обязан урегулировать такие претензии и/или иски за свой счет и возместить все убытки, включая расходы, понесенные Покупателем и/или его клиентами.

7.4. Покупатель должен в 10-дневный срок после того, как он узнал о предъявленных ему и/или его клиентам таких претензиях и/или исках, известить о них Продавца.

7.5. Все текстовые (инструкции) материалы должны быть выполнены на узбекском языке. В случае отсутствия технической документации в упаковках поставка считается некомплектной, и дата поставки исчисляется в этом случае со дня поступления полного комплекта технической документации в адрес, указанный Покупателем.

7.6. Поставщик несет ответственность за качество Товара в течение всего периода срока годности, установленного производителем при условии правильного хранения Покупателем.

7.7. Если поставленный Товар окажется дефектным или не соответствующим условиям Контракта, то Поставщик обязан за свой счет заменить его новым не позднее 120 дней со дня получения претензии.

7.8. Базисные условия поставки Товара (в том числе в случае замены дефектного Товара на качественный и допоставки не достающегося количества Товара) - DAP Ташкент (Инкотермс 2020).

7.9. Замененный дефектный или несоответствующий условиям Контракта Товар возвращается Продавцу за его счет и по его требованию, которое должно последовать не позднее 1-го месяца со дня его замены. Поставщик несет все транспортные и другие расходы,

a letter of credit within the specified period, the Supplier has the right to unilaterally withdraw from this Contract without any penalties.

6.2. If necessary, the validity period of the letter of credit as agreed by the Parties may be extended.

6.3. All costs for changing the terms of the letter of credit are charged to the account of the initiating Party.

6.4. The Letter of Credit shall be issued by Operational Department of the Treasury of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan.

6.5. Currency of payment – USD.

6.6. 100%(percent) of the Contract value of the delivered part of the Goods from the letter of credit against presentation of the following documents by the Supplier to the Buyer's Bank via the Supplier's Bank the following documents to the Buyer's bank:

- commercial Invoice for payment of the 100% of the cost of the delivered part of the Goods – 1 original, 2 copies;

- way bill with a stamp of the Customs point of destination about arrival of the Goods – 2 photocopies;

- Cargo Customs declaration IM-40 with QR code of the customs body of the Republic of Uzbekistan made in Russian – 2 photocopies.

6.7. The Buyer is obliged to provide the Supplier with the way bills and cargo customs declarations specified in clauses 6.6., in the form necessary for the bank to open a letter of credit and in the amount on time:

- Way bill - no later than 10 (ten) working days from the date of delivery of the Goods;

- Cargo Customs declaration - no later than 10 (ten) working days from the date of registration of the CCD.

6.8. All bank expenses and commissions outside the Republic of Uzbekistan related to making payments under a letter of credit, including advising and commissions of correspondent banks, are paid by the Seller, in the Republic of Uzbekistan the Buyer pays.

6.9. Expiration of this Contract and/or recognition of this Contract as invalid, either in part or in full, does not relieve the Issuing Bank from obligations under the letter of credit, and the Buyer from obligations to pay for the shipped Goods.

7. QUALITY OF GOODS AND GUARANTEES

7.1. The quality of the delivered Goods must comply with the quality certificate of the Goods and the requirements of this Contract.

7.2. The Supplier warrants that:

- a) All Goods specified in Annex №1 are produced in time periods specified;

- b) Quality of the Goods delivered must conform to technical specifications and standards of the factory of origin and is to be confirmed by the Manufacturer's certificate of quality;

- c) The delivered Goods are free from any rights or claims of third parties that are based on industrial or intellectual property.

7.3. In case third persons make any claims to the Buyer or the Buyer's clients based on the violation of their rights of industrial property or other intellectual property, the Supplier must settle such claims and/or suits at his own expense and indemnify all the losses, including expenses incurred by the Buyer and/or his clients

7.4. The Buyer must within 10 days after he learned about such claims and/or suits made against him and/or his clients notify the Supplier about them.

7.5. All text (instructions) materials must be written in Uzbek language. If there is no technical documentation in the packages, the delivery is considered incomplete, and the delivery date is calculated in this case from the date of receipt of the complete set of technical documentation to the address specified by the Buyer.

7.6. The Supplier is responsible for the quality of Goods within the expiry date stated by the manufacturer provided the proper storage by the Buyer.

7.7. If the delivered Goods prove to be defective or do not correspond to the terms of the Contract, the Supplier has at his expense to replace the Goods with new ones, not later than 120 days after the day of receipt the claim.

7.8. Basic terms of Goods delivery (including in case of replacement of the defective Goods to qualitative and additional deliveries of a missing quantity of the Goods) – DAP Tashkent (Incoterms 2020).

7.9. The replaced by Supplier defective or not compliant to terms of this Contract Goods shall be returned to the Supplier at his expense, at the Supplier's request made not later than 1 month after the day of replacement. The Supplier shall bear all transport and other expenses, connected to replacement or returning of such Goods in the Buyer's

связанные с заменой или возвратом такого Товара в стране Покупателя, так же как на территориях стран транзита и Продавца.

7.10. Если Поставщик не заменит дефектный или несоответствующий условиям Контракта Товар новым в течение 120 дней со дня предъявления претензии, то Покупатель вправе отказаться от Контракта в отношении такого Товара. В этом случае Покупатель возвращает Продавцу за его счет, дефектный или несоответствующий условиям Контракта Товар, а Поставщик обязан возместить Покупателю произведенные последним платежи, а также убытки, понесенные в этой связи.

7.11. Возмещение расходов Покупателя предусмотренных п.п.7.9, 7.10. настоящего Контракта производится Продавцом в течение 7 дней от даты получения Продавцом требования Покупателя с приложением документов, подтверждающих понесенные расходы.

8. УПАКОВКА

8.1. Поставщик должен отгрузить Товар в экспортной упаковке, обеспечивающей сохранность груза от повреждений при перевозке его по железной дороге и смешанным транспортом с учетом нескольких перегрузок в пути и длительного хранения, а также климатических условий. Поставщик гарантирует поставку термолабильного Товара в условиях, обеспечивающих необходимую температуру (+2 - +8° C).

Поставщик несет ответственность за транспортировку Товара, и Товар будет транспортироваться в соответствии с требованиями, указанными в соглашении о качестве с транспортной компанией.

8.2. Упаковка должна быть приспособлена к перегрузке погрузчиками.

8.3. Товар должен быть упакован способом, не допускающим его перемещения внутри тары при транспортировке и перегрузке.

8.4. Упаковка должна обеспечивать также сохранность Товара при перевалке (перегрузке) на складах Покупателя. Каждая индивидуальная упаковка должна иметь на узбекском (русском) языке следующую маркировку: наименование, количество (доза), номер серии, дата выпуска и срок годности. Каждая первичная упаковка должна содержать инструкцию для пользователя на узбекском языке.

8.5. В упаковочном листе на русском или английском языке должны быть указаны: № Контракта, наименование Товара, их тип (модель), количество, серийный номер, дата выпуска (или срок годности), вес брутто каждого типа Товара, вес нетто каждого типа Товара.

8.6. Поставщик несет ответственность за всякого рода порчу Товара вследствие некачественной или ненадлежащей упаковки.

9. МАРКИРОВКА

9.1. На каждое грузовое место, с двух сторон отчетливо несмываемой краской наносится на русском или английском языке, следующая маркировка:

- КОНТРАКТ № UZB/MH/1 от 20.12.2022

- Продавец: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO., LTD

- Покупатель/Грузополучатель: Министерство Здравоохранения Республики Узбекистан.

- Заказчик: Министерство Здравоохранения Республики Узбекистан.

- Место назначения: г. Ташкент, Республика Узбекистан («Международный аэропорт Ташкент» / терминал «Ark Buloq», код 26003 / Таможенный пост ВЭД «Авиа Юклар» № 00102 железнодорожная станция «Ташкент-Товарный», код станции 722400);

- Место № _____ Вес брутто _____ Вес нетто _____;

- Обозначения: «Верх», «Осторожно», «Оберегать от влаги».

9.2. Места (ящики) нумеруют дробными числами, при этом числитель означает порядковый номер, а знаменатель общее количество мест партии Товара.

10. ПОРЯДОК СДАЧИ И ПРИЕМКИ ТОВАРА

10.1. Товар считается сданным Продавцом и принятым Покупателем:

- по качеству – согласно сертификату качества/анализа, выданного производителем;

- по количеству мест и весу - согласно Товаротранспортным документам;

- по количеству изделий – согласно спецификации, упаковочным листам.

10.2. В случае несоответствия качества и количества Товара Товарно-сопроводительным документам и условиям настоящего Контракта, Покупатель имеет право выставить Продавцу претензию в соответствии с разделом 11 настоящего Контракта.

11. ПРЕТЕНЗИИ И ПОРЯДОК ИХ РАССМОТРЕНИЯ

country, as well as in the territories of transit countries and the Supplier's countries.

7.10. If the Supplier fails to replace the defective or do not correspond to the terms of the Contract Goods with a new one within 120 days from the day of receipt of the claim, the Buyer shall have the right to reject the Contract in respect to the such Goods. In this case defective or do not correspond to the terms of the Contract Goods shall be returned to the Supplier at his expense, and the Supplier shall compensate the Buyer all payments and losses, he has incurred in this connections.

7.11. Reimbursement of the Buyer's expenses stipulated in paragraphs 7.9, 7.10. of this Contract shall be made by the Supplier within 7 days from the date of receipt by the Supplier of the Buyer's claim with attachment of documents confirming the expenses incurred.

8. PACKAGING

8.1. The Supplier must ship the Goods in an export package ensuring the safety of the cargo from damage when transporting it by rail and mixed transport, taking into account several overloads in transit and long-time storage, likewise from atmospheric effects. The Supplier guarantees to deliver the thermos unstable Goods providing necessary temperature (+2 - +8° C).

The Supplier is responsible for the transportation and Goods will be transported according to requirements in a quality agreement with the supplier of transport.

8.2. Packaging must be adapted to overload by loaders.

8.3. The Goods shall be properly fixed inside the package to preserve possible damage and breakage during transportation and transshipment.

8.4. Packing shall also protect the Goods during transshipment (overload) of Goods at the Buyer's warehouses. Each individual packing must have the following marking in Uzbek (Russian) language: the name, quantity (dosage), batch number, date of output and expiry. Each primary carton should contain slips of the instructions for user in Uzbek language.

8.5. In the packing list in English or Russian, the Contract number, the name of the Goods, their type (model), quantity, serial number, date of issue (or expiration date), gross weight of each type of Goods, net weight of each type of Goods should be indicated.

8.6. The Supplier is responsible for any kind of damage to the product due to poor quality or improper packaging.

9. MARKING

9.1. On each cargo space on two sides it is applied clearly, indelibly in Russian or English, the following marking:

- CONTRACT № UZB/MH/1 dd20.12.2022

- Supplier: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO., LTD

- Buyer/ Consignee: Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan.

- Customer: The Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan.

- Place of destination: Tashkent, the Republic of Uzbekistan («International Airport Tashkent» / Terminal «Ark Buloq» code 26003 / Customs Terminal of FEA «Avia Yuklar» № 00102/railway station «Tashkent-Tovarniy», code station 722400);

- Case №. _____ Gross weight _____ Net weight _____;

- Warning instructions: «Upside here», «Handle with care», «Keep from water».

9.2. Packages (cases) shall be numbered in fractions, the numerator, including the original number of package and the denominator showing the total number of packages of the Lot.

10. PROCEDURE OF DELIVERY AND ACCEPTANCE OF GOODS

10.1. The Goods shall be deemed to be delivered/ analytic by the Supplier and accepted by the Buyer:

- in regards of quality – according to the quality certificate, issued by a manufacturer;

- in regards of quantity of places and weight - according to commodity-transport documents;

- in regards of quantity of products - according to the specification and packing lists.

10.2. In case of a discrepancy between the quality and quantity of the Goods to the accompanying documents and the terms of this Contract, the Buyer has the right to present the Supplier a claim in accordance with section 11 of the present Contract.

11. CLAIMS AND PROCEDURE FOR THEIR REVIEW

11.1. Количество и качество Товара проверяются, при необходимости с участием представителей независимой экспертизы страны Покупателя. Претензии обосновываются актом экспертизы компетентной нейтральной организации страны Покупателя. Данный акт является обязательным и окончательным документом для обеих сторон, подтверждающим количество и качество поступившего Товара, и служит основанием для проведения возможных перерасчетов. Все расходы по проведению экспертизы, относятся на счет иницирующей Стороны.

11.2. Любая претензия на поступивший Товар, в случае его несоответствия подробному описанию и технической спецификации к настоящему Контракту, должна быть направлена Покупателем официальным письмом в течение гарантийного периода по электронной почте, получение рекламации также должно быть официально подтверждено Продавцом.

11.3. Содержание и обоснование претензии должно быть подтверждено актом входного контроля и/или актом, составленным с участием представителей Покупателя, представителя Конечного получателя (бенефициара) и нейтральной компетентной организации.

11.4. Акт должен содержать следующую информацию:

- наименование Товара;
- количество по инвойсу;
- фактическое количество;
- веса брутто и нетто по упаковочному листу;
- фактический вес брутто и нетто;
- № Контракта;
- дата поступления Товара;
- дата проведения экспертизы.

11.5. Акт должен содержать подробное описание установленных дефектов, с указанием метода их установления и должен составляться против каждой транспортной накладной.

11.6. В претензионном письме должны содержаться требования Покупателя с приложением расчетов и копий транспортных накладных.

11.7. Поставщик обязан рассмотреть полученную претензию и предоставить ответ в течение 10 рабочих дней с даты ее получения. В случае, если по истечении указанного срока ответа от Продавца не последует, претензия считается им признанной.

11.8. Претензии в отношении количества Товара предъявляются в течение 6 месяцев со дня прибытия Товара в пункт назначения.

11.9. Претензии по качеству и срокам годности Товара, предъявляются в течение всего срока годности плюс 30 дней, при условии обнаружения недостатков в пределах срока годности.

12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

12.1. В случае, просрочки поставки или недопоставки Товаров против сроков, указанных в настоящем Контракте, Поставщик уплачивает Покупателю пеню в размере 0,5 процента неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 50 процентов стоимости недопоставленных Товаров.

В случае если просрочка поставки превысит 90 дней, Покупатель имеет право отказаться от Контракта или его части, а также расторгнуть Контракт в одностороннем порядке. В этом случае Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф за просрочку в поставке в размере 50 процентов от суммы не поставленного Товара.

12.2. Если поставленный Товар окажется дефектным или не соответствующим требованиям оговоренным Контрактом, Поставщик обязан в течение 120 дней заменить такой Товар новым и соответствующим Приложениям Контракта на условиях поставки DAP Tashkent (Incoterms 2020).

12.3. В случае просрочки в замене Товара, несоответствующего условиям Контракта, Поставщик должен уплатить Покупателю штраф в размере 0,5% от суммы Товара несоответствующего условиям Контракта за каждый день просрочки, но не более 50% от суммы Товара, несоответствующего условиям Контракта.

12.4. В случае поставки Продавцом Товара с остаточным сроком годности менее сроков годности, указанных в п. 7.6., на дату поставки, то за ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту, Поставщик уплачивает Покупателю штраф в размере 15% от суммы Товара, с остаточным сроком годности менее сроков годности, указанных в п. 7.6., на дату поставки.

12.5. В случае поставки немаркированных либо ненадлежаще маркированных Товаров, а также Товаров без тары или упаковки либо в ненадлежащей таре или упаковке Поставщик уплачивает Покупателю штраф в размере 5 процентов стоимости таких Товаров. В тех случаях, когда Товары подлежат дальнейшей отправке или

11.1. Quantity and quality of Goods are checked with the participation of independent expertise of the country of the Buyer. The claims are to be proved by the reclamation act of expertise of competent neutral organization of the Buyer's country. This act is to be final and binding document upon both sides, confirming the quantity and quality of the received Goods and forms the basis for realization of possible recalculations. All expenses related to the examination are charged to the account of the initiating Party.

11.2. Any claim for the received Goods, if it does not correspond to the detailed description and the technical specification for this Contract, must be sent by the Buyer by an official letter during the guarantee period by e-mail, receipt of the complaint must also be formally confirmed by the Supplier.

11.3. The content and substantiation of the claim must be confirmed by an act of incoming inspection and / or an act drawn up with the participation of a representatives of the Buyer and a neutral competent organization.

11.4. The act must contain the following information:

- Name of the Goods;
- the amount of the invoice;
- actual quantity;
- Gross and net weights by packing list;
- Actual gross and net weight;
- Contract number;
- the date of receipt of the Goods;
- date of examination.

11.5. The act should contain a detailed description of the identified defects, indicating the method of their establishment and should be drawn up against each way bill.

11.6. The claim letter must contain the requirements of the Buyer with the application of calculations and copies of the waybills.

11.7. The Supplier is obliged to review the received claim and provide a reply within 10 working days from the date of receipt.

If the Supplier does not respond after the specified deadline, the claim is deemed to be recognized.

11.8. Claims in relation to the quantity of the Goods are made within 6 months from the date of arrival of the Goods to the destination.

11.9. Claims on the quality and shelf life of the Goods are presented during the whole warranty period plus 30 days, provided defects are discovered within the guarantee period.

12. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

12.1. In case of non-delivery of Goods, late delivery, against the terms specified in this Contract, the Supplier pays the Buyer a penalty in the amount of 0,5 percent of the unfulfilled part of the obligation for each day of delay, but the total amount of the penalty should not exceed 50 percent of the cost of the undelivered Goods.

If the delay in delivery exceeds 90 days, the Buyer has the right to withdraw from the Contract or part of it, as well as to terminate the Contract unilaterally. In this case, the Supplier is obliged to pay the Buyer a penalty for late delivery in the amount of 50 percent of the amount of the Goods not delivered.

12.2. If the delivered Goods turn out to be defective or do not meet the requirements stipulated in the Contract, The Supplier must replace the such Goods with a new one within 120 days and in accordance with the relevant Annexes of the Contract under the terms of delivery of DAP Tashkent (Incoterms 2020).

12.3. In case of delay in replacement of Goods not corresponding to specifications of the Contract the Supplier shall pay to the Buyer 0,5% of the value of Goods not corresponding to specifications of the Contract for every day of delay, but not more than 50% of the value of the Goods not corresponding to specifications of the Contract.

12.4. If the Supplier delivers Goods with a shelf life period less than the shelf life specified in clause 7.6., for the delivery date, then for inappropriate performance of obligations under this Contract, the Supplier shall pay to the Buyer a penalty of 15% of the amount of the Goods, with a shelf life period of less than the expiration dates specified in clause 7.6. for the date of delivery.

12.5. In the case of delivery of unmarked or improperly marked Goods, as well as Goods without packaging or packaging or in improper packaging or packaging, the Supplier pays the Buyer a penalty of 5 percent of the cost of such Goods. In cases where the Goods are subject to further shipment or storage, the Buyer, in addition to collecting a

хранению, Покупатель, помимо взыскания штрафа, вправе произвести упаковку и затаривание Товаров своими средствами, но за счет Продавца или потребовать от иногороднего Продавца упаковки либо затаривания Товаров.

12.6. Указанные в настоящей статье 12 штрафные санкции, применяются только в том случае, если пострадавшая Сторона выставила виновной Стороне требование об их оплате, каковое требование выставляется исключительно на усмотрение пострадавшей Стороны. В противном случае штрафные санкции считаются равными нулю.

12.7. Общая сумма штрафов не должна превышать 50% от суммы Контракта.

12.8. В случае несвоевременного предоставления аккредитива в соответствии с п.6.1, Покупатель уплачивает пеню в размере 0,5% от суммы указанной в п.6.1, за каждый день просрочки, но не более 50% от суммы аккредитива.

12.9. Поставщик обязан уплатить сумму пени и штрафа Покупателю, а также возместить расходы и прямые убытки, понесенные Покупателем в течение 15 календарных дней со дня принятия претензии Покупателя. В случае неуплаты Продавцом пени и штрафных санкций и не возмещения расходов, понесенных Покупателем выставленных в ходе исполнения настоящего Контракта, Покупатель вправе удерживать все начисленные пени, штрафные санкции, все обоснованные расходы и прямые убытки при взаиморасчетах с Продавцом. Уплата пени и штрафных санкций, а также возмещение убытков и обоснованных расходов не освобождает Продавца от выполнения Контрактных обязательств.

13. ФОРС-МАЖОР

13.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по Контракту, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств (форс-мажор).

13.2. Обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор) – это чрезвычайные, непреодолимые и непредвиденные при данных условиях обстоятельства, вызванные природными явлениями (землетрясения, оползни, ураганы, засухи и др.) или социально-экономическими обстоятельствами (состояние войны, блокады, запреты на импорт и экспорт в государственных интересах и др.), не зависящими от воли и действий сторон, в связи с которыми они не могут выполнить принятые обязательства.

13.3. Подтверждение обстоятельств непреодолимой силы производится предоставлением оригинала сертификата, выданного уполномоченным органом страны, где имело место данное обстоятельство.

13.4. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств (форс-мажор), обязана в течение 15 дней в письменной форме уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств и в течение 60 дней предоставить документ уполномоченного органа, подтверждающий данные форс-мажорные обстоятельства, непосредственно повлиявшие на деятельность продавца/грузоотправителя либо производителя Товаров.

13.5. Если Покупателем не дано иных указаний в письменной форме, Поставщик должен продолжать выполнение до практически разумного момента и заниматься поиском альтернативных и обоснованных средств исполнения, находящихся вне влияния форс-мажорных обстоятельств.

14. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

14.1. Все споры, которые могут возникнуть между Сторонами в ходе исполнения настоящего Контракта и не могут быть урегулированы мирным путем, подлежат разрешению в Ташкентском экономическом суде в соответствии с нормами законодательства Республики Узбекистан. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих Сторон.

Место рассмотрения спора:

Ташкентский экономический суд,
Узбекистан, 100097, Ташкент, ул. Чупанота, 6
Тел: (+998 71) 277-03-22; (+998 71) 277-27-48.

15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

15.1. Все приложения к настоящему Контракту, являются неотъемлемой частью Контракта.

penalty, has the right to pack and pack the Goods by its own means, but at the expense of the Supplier, or to require a single-city Supplier to pack or pack the Goods.

12.6. The penalties specified in this Article 12 shall apply only if the injured Party has presented the guilty Party with a demand for their payment, which demand is made solely at the discretion of the injured Party. Otherwise, penalties are considered equal to zero.

12.7. Total amount of penalty must not exceed 50% of the Contract Price.

12.8. In case of late provision of the letter of credit in accordance with clause 6.1, the Buyer pays a penalty in the amount of 0.5% of the amount specified in clause 6.1 for each day of delay, but not more than 50% of the amount of the letter of credit.

12.9. The Supplier must pay the penalty amount to the Buyer, as well as to reimburse expenses incurred by the Buyer within 15 calendar days from the date of acceptance of the Supplier's claim. In the event of non-payment by the Supplier and non-reimbursement of the expenses incurred by the Buyer of the penalties imposed during the execution of this Contract, the Buyer shall be entitled to withdraw all accrued penalties, all reasonable expenses and direct losses when making settlements with the Supplier. Payment of penalties, all reasonable expenses and direct losses does not relieve the Supplier from fulfillment of Contractual obligations

13. FORCE MAJEURE

13.1. The Party that failed to fulfill or improperly fulfilled the obligations under the Contract is liable if it does not prove that the proper execution was impossible due to force majeure, that is, extraordinary circumstances that are unavoidable under the given circumstances (force majeure).

13.2. Force-majeure – this is an extraordinary, compelling and unexpected circumstances under the given conditions, caused by natural phenomenon (earthquakes, landslides, hurricanes, drought, etc.), or socio-economic circumstances (a state of war, blockades, prohibition of import and export in the public interest, etc.) beyond the Parties' will and actions, in connection with which they can not fulfill their commitments.

13.3. Confirmation of force majeure circumstances is made by providing the original certificate issued by the authorized body of the country where this circumstance occurred.

13.4. The Party fails to fulfill its obligations (force-majeure) is required within 15 days notify the other Party in writing of the occurrence, expected duration and cessation of the above circumstances and within 60 days to provide document of the authorized body confirming these force majeure circumstances that directly affected the activities of the Supplier/consignor or manufacturer of Goods.

13.5. If the Buyer does not give other instructions in writing, the Supplier shall continue performance to practice-reasonable moment and to seek alternative and sound means of execution outside the influence of force-majeure.

14. PROCEDURE FOR CONSIDERATION OF DISPUTES

14.1. All disputes that may arise between the Parties during the execution of this Contract and can not be settled peacefully shall be resolved by the Tashkent Interdistrict Economic Court in accordance with the regulations of this court and application of the norms of the Legislation of the Republic of Uzbekistan. The decision of the court is final and binding on both Parties.

Place of arbitration (or dispute consideration):

Tashkent Interdistrict Economic Court,
Uzbekistan, 100097, Tashkent, 6, Chupanota str.
Tel: (+998 71) 277-03-22; (+998 71) 277-27-48.

15. OTHER CONDITIONS

15.1. All the annexes to the present Contract are to be considered as integral parts of the Contract.

15.2. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме, подписаны обеими сторонами.

15.3. Поставщик не имеет права передавать третьим лицам исполнение настоящего Контракта без письменного разрешения Покупателя.

15.4. После подписания настоящего Контракта, все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

15.5. Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, на Русском и Английском языках.

В случае возникновения разночтений, приоритет будет иметь версия Контракта на Русском языке.

15.6. Применимым правом к настоящему Контракту является законодательство Республики Узбекистан, действующее на дату заключения настоящего Контракта.

15.7. Настоящий Контракт, вступает в силу после подписания его обеими Сторонами и регистрацией в уполномоченных органах. Регистрация Контракта осуществляется силами и за счет Покупателя, в течение пяти рабочих дней с даты подписания настоящего Контракта.

15.8. Срок действия настоящего Контракта до 31 декабря 2022г.

15.9. Контракт, спецификации, приложения, дополнения и изменения к нему, акты сверки взаиморасчетов, и другие документы, оформляемые в рамках исполнения настоящего Контракта, подписанные уполномоченным лицом соответствующей Стороны могут быть переданы другой Стороне посредством, электронной связи (электронная почта), при этом направление оригиналов документов осуществляется в установленном настоящим пунктом порядке и обязательно для Сторон. Датой получения указанных документов при передаче по электронной связи (электронная почта) - признается дата отправки сообщения. Для целей настоящего пункта Стороны используют сведения (адреса электронной почты и т.д.) указанные в разделе 17 («ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН») настоящего Контракта, если иное не установлено настоящим Контрактом в отношении отдельных видов документов.

Стороны обязуются направлять оригиналы Контрактов, спецификаций, приложений, дополнений и изменения к нему, акты сверки взаиморасчетов, платежные (переданные ранее с использованием электронной связи) с собственноручными подписями уполномоченных лиц другой Стороне по почтовой связи, курьерской доставкой в течение 30 (Тридцать) дней с даты передачи соответствующих документов по электронной связи. Документы, переданные по электронной связи в соответствии с условиями настоящего пункта, признаются Сторонами, документами, обладающими полной юридической силой, имеющими простую письменную форму, полноценными доказательствами в судебных разбирательствах, до момента получения оригиналов соответствующих документов.

16. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

16.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или для достижения иных неправомерных целей.

16.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые действующим законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии коррупции.

16.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками.

16.4. В случае нарушения одной Стороной положений настоящего пункта, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в

15.2. All the amendments and addenda to the present Contract are valid only if they are made in written form, signed by both parties

15.3. The Supplier shall have no right to transfer the execution of the Contract to third parties without the Buyer's written consent.

15.4. After the signing of this Contract, all previous negotiations and correspondence on it become null and void

15.5. The present Contract is signed in duplicate, one for each of the Parties, in the Russian and English languages.

In the event of a discrepancy, the version of the Contract in the Russian language will prevail.

15.6. The applicable law to this Contract is the legislation of the Republic of Uzbekistan, effective on the date of concluding this Contract.

15.7. This Contract comes into force after its signing by both Parties and registration with the authorized bodies. The registration of the Contract is made by the Buyer at their expense, within five working days from the date of signing of this Contract.

15.8. The validity of this Contract is until December 31, 2022.

15.9. The Contract, specifications, annexes, additions and amendments to it, acts of reconciliation of mutual settlements and other documents drawn up within the framework of the execution of this Contract, signed by an authorized person of the relevant Party, may be transmitted to the opposite Party via electronic (e-mail) communication, while sending the original documents is carried out in accordance with the procedure established by this paragraph and is mandatory for the Parties. The date of receipt of the specified documents when transmitting by electronic communication (e - mail) is the date of sending the message. For the purposes of this paragraph, the Parties use the information (e-mail addresses, etc.) specified in section 17 («LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES») of this Contract, unless otherwise provided by this Contract in respect of certain types of documents.

The Parties undertake to send the originals of the Contracts, specifications, annexes, additions and amendments to it, acts of reconciliation of mutual settlements, payment documents, (previously transmitted using electronic communication) with the handwritten signatures of authorized persons to the other Party by mail, by courier delivery within 30 (Thirty) days from the date of transmission of the relevant documents by electronic communication. Documents transmitted by electronic communication in accordance with the terms of this paragraph are recognized by the Parties as documents that have full legal force, have a simple written form, full-fledged evidence in court proceedings, until the originals of the relevant documents are received.

16. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

16.1. In the performance of their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, offer to pay or permit the payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of these persons with to obtain any improper advantage or to achieve any other improper purpose.

16.2. When fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not carry out actions qualified by the current legislation as giving / receiving a bribe, commercial bribery, as well as other actions that violate the requirements of applicable law and international anti-corruption acts.

16.3. If a Party suspects that a violation of any of the provisions of this paragraph has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing. In a written notice, a Party must refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that a violation of any of the provisions of this paragraph by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.

16.4. In case of violation of the provisions of this paragraph by one Party, the other Party has the right to terminate the Agreement

одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления об отказе от Договора.

unilaterally out of court by sending a written notice of withdrawal from the Agreement.

17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОСТАВЩИК:

JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD

Address: No.52 Tianyuan East Road, Jiangning district, Nanjing province, China

Банк Поставщика:

BANK OF CHINA JIANGSU BRANCH JIANGNING

KEXUEYUAN SUB-BRANCH

ACCOUNT: 528777815258

SWIFT: BKCHCNBJ940

Beneficiary: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD

Bank address: No.359,Zhushan South road Jiangning science park Nanjing Jiangsu China.

17. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

THE SUPPLIER:

JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD

Address: No.52 Tianyuan East Road, Jiangning district, Nanjing province, China

Банк Поставщика:

BANK OF CHINA JIANGSU BRANCH JIANGNING

KEXUEYUAN SUB-BRANCH

ACCOUNT: 528777815258

SWIFT: BKCHCNBJ940

Beneficiary: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD

Bank address: No.359,Zhushan South road Jiangning science park Nanjing Jiangsu China.

ПОКУПАТЕЛЬ / ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ:

Министерства здравоохранения

Республики Узбекистан

Республика Узбекистан, Ташкент, 100011

Шайхантаурский район, ул.Навоий, 4

Тел. +998 (71) 239-47-95, Факс +998 (71) 241-16-34

e-mail: info@ssv.uz

THE BUYER / CONSIGNEE:

Ministry of Healthcare of

the Republic of Uzbekistan

Republic of Uzbekistan, 100011, Tashkent,

4 Navoi street, 100011, Shaykhantaur district

Tel: +998 (71) 239-47-95, Fax: +998 (71) 241-16-34

e-mail: info@ssv.uz

Банк Покупателя:

ОПЕРУ Казначейства Министерства Финансов Республики Узбекистан

Каз/сч: 23402000300100001010

ГУ РКЦ ЦБ РУзг. Ташкент

МФО: 00014 ИНН: 200935974

Buyer's Bank:

Treasury of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan

Treasury/account: 23402000300100001010

RCC of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan, Tashkent

МФИ: 00014 TIN: 200935974

ПОДПИСИ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ: Министерство здравоохранения Республики Узбекистан /

THE BUYER: Ministry of Healthcare of the Republic of Uzbekistan

THE SIGNATURES OF THE PARTIES

ПРОДАВЕЦ: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD

THE SUPPLIER: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD



刘萍

Handwritten signatures of the parties.

№ No	Наименование Товаров Name of the Goods	Ед. изм. Unit	Кон-со Quantit y	Цена ДАР, долл. США Price DAP, USD	Manufactured and expiration date and batch/дана производства, срок годности и серия 2022 year	Ожидаемая дата отгрузки / Expected shipment date	Сумма, долл. США Amount, USD	Код по ТН ВЭД Customs HS code	Страна происхождения Country of origin	Наименование и страна производителя Name and country of the manufacturer
1	Defibrillator	pc	29	5 300		15/02/2023	153 700	901890911	People's Republic of China	Shenzhen Comen Medical Instruments Co., Ltd. China
Всего: Total:										

ПОКУПАТЕЛЬ: Министерство здравоохранения Республики Узбекистан /
THE BUYER: Ministry of Healthcare of the Republic of Uzbekistan


Заместитель министра / Minister Deputy

ПРОДАВЕЦ: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD
THE SUPPLIER: JINLING SILK ROAD IMPORT AND EXPORT CO.,LTD


刘萍